

大公書信中的聖靈

文：王生堅博士 (Ph.D)

日期：2019-01-21

《雅各書》中的聖靈

雅各書的作者僅用了 *pneuma* 一詞兩次，一次是指人的靈（雅 2:26），強調人的身體如果沒有了靈就會死；且用來類比如果一個人有信心而沒有了行為也是死的。另一次是指住在信徒裡面的靈（雅 4:5）。

雅 4:5-6 的翻譯

「⁵或者，你們以為經上所說的『神使聖靈住在我們裡面，他愛我們到嫉妒的地步』是空話嗎？

⁶不過他賜下更大的恩典，所以經上說：『神抵擋驕傲的人，賜恩典給謙卑的人。』」

（中文標準譯本）

「⁵經上說，祂使其居住在我們裏面的那靈，戀慕以至於嫉妒。你們想，這話是徒然的麼？

⁶但祂賜更大的恩典；所以經上說，『神敵擋狂傲的人，賜恩給謙卑的人。』」（恢復本）

字義研究：

對於《雅 4:5》的翻譯不太容易。因為雅各所引述的經文並非直接的引述(direct quotation)，也好像不是引述自舊約和新約的經文。因此有學者建議很可能雅各是引述自猶太人或早期基督教文獻的資料，而至今已經遺失了。這裡的有兩個難題：一、雅各引述的經文源自哪裡？二、《雅 4:5》的下半句的意思是什麼？¹

按照文法，《雅 4:5b》是：πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν (*pros phthonon epipothei to pneuma ho katōkisen en hēmin*)。一般上學者對《雅 4:5b》有兩個比較可能的翻譯：

第一個是把 *to pneuma* 視為受格，那麼意即「祂妒忌地渴慕那靈——是祂促使住在我們裡面的」或譯「祂妒忌地渴慕那靈，就是祂放置在我們裡面的。」這是強調神對人的靈已經重生之後的態度，因為任何一種與神的隔離都將促使神的妒忌，因此神要賜恩給人（雅 4:6）。

第二個是把 *to pneuma* 視為主格，那麼意即「那靈——祂促使住在我們裡面的——深切地妒忌」或譯「那靈——是祂放置在我們裡面的——妒忌地渴慕我們的委身。」²

但張略的研究建議這一節的「靈」字有四個可能的解讀：

一、指「人的靈」為主格，因此就有兩個解釋，一個是指「人的靈」傾向於妒忌的渴慕；第二個是指一個問句，詢問：「人的靈」是為了導致妒忌嗎？當然不是，人的靈應該是導向神的。

二、指「人的靈」為受格，是強調神妒忌地渴慕「人的靈」。

三、指「聖靈」為主格，在新約聖靈被視為住在人裡面的，因此就產生三種解讀：第一種強調聖靈妒忌地渴慕人的愛；第二種強調聖靈在人裡面表達渴慕來敵對人類的妒忌；第三

¹ 參 Timothy B. Cargal, "James," in *Full Life Bible Commentary to the New Testament*, eds. French L. Arrington & Roger Stronstad (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1999), 1422.

² 參 Krabbendam, *The Epistle of James*, 2.671.

種強調是一個詢問，為了否定聖靈在人裡面會有妒忌的慾望，即「聖靈在我們裡面會渴慕地妒忌嗎？」

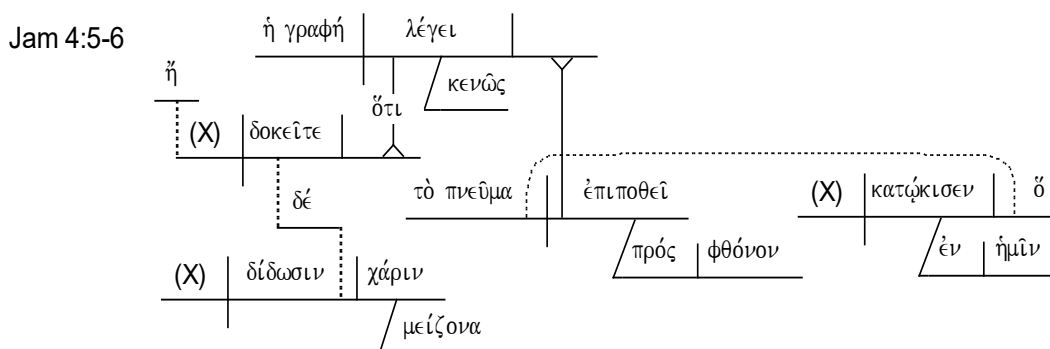
四、指「聖靈」為受格，意即神妒忌地渴慕祂放置在我們裡面的聖靈。³

張略強調 *phthonon*（妒忌）一詞一向來都是用在消極方面的，從來沒有和神有所聯繫；另一方面，在《雅 2:26》的 *pneuma*（靈）是指向人的靈，因此在《雅 4:5b》的 *pneuma*（靈）也很可能是指向人的靈，而不是指聖靈。⁴因此，張略最後認為這一節可以翻譯為：「那靈（人的靈）即祂放置在我們裡面的，是否渴慕妒忌呢？」（Does the (human) spirit which He made to dwell in us yearn jealously?）⁵

有關經文的引述來源，可確定《雅 4:6》是引述自《箴 3:34》；因此卡爾格（Timothy B. Cargal）建議可以把雅各所引述的經文僅指《雅 4:6》，而《雅 4:5》就是回應這段經文的「神賜恩」之原因，指「神妒忌地渴慕那靈，就是祂促使住在我們裡面的和賜更多恩典予我們」（God longs jealously for the spirit that he made to live in us and gives us more grace）。⁶但卡爾格的解釋乃是把「靈」解讀為：在人裡面的靈是屬人的靈，是神渴慕獲取人的靈，所以賜恩給人。的確也有人解讀這節經文，把「靈」解讀為「人的靈」，強調「那靈是祂所促使住在人裡面的，渴慕以致妒忌」，因此就陷入罪惡中，而導致敗壞。⁷這樣的理解是把雅各所引述的經文來源是指《創 2:7》，因為雅各也在《雅 2:26》論及人的靈。⁸

如果按照以上的學者的研究，雅各兩次提及的 *pneuma* 也都是指人的靈。那麼雅各書就不僅完全沒有提及基督，也完全沒有提及聖靈了。

筆者嘗試提出新的見解，即認為雅各提出：經文所記的是沒有意思的嗎？這是一個問句。而下一句：「那靈渴慕以致妒忌」和「那就是祂促使住在我們裡面的」也是問句，而不是經上所說的。



按照以上的原文文法圖析，可見「那靈」可以採用主格理解，指「那靈渴慕以致妒忌，也就是祂（神）置放在你們裡面的那一個」。這樣的解讀在文法上是自然的，句法的排序也正常，就是主格名詞放在動詞的後面。筆者認為這一節的解讀必須處理「渴慕」（*epipothei*）

³ 參 Luke L. Cheung, *The Genre, Composition and Hermeneutics of James* (Cumbria, UK: Paternoster, 2003), 218-9.

⁴ 參 Cheung, *The Genre, Composition and Hermeneutics of James*, 219-20.

⁵ 參 Cheung, *The Genre, Composition and Hermeneutics of James*, 220.

⁶ 參 Cargal, "James," 1422-3.

⁷ 參 Henry Krabbendam, *The Epistle of James: Tender Love in Tough Pursuit of Total Holiness*, vol.2 (Hamburg, Germany: Hans-Christian Beese, 2006), 2.670.

⁸ 參 Krabbendam, *The Epistle of James*, 2.671.

第三人身單數的主格指誰的問題，如果這個「祂」是指神，而把「那靈」視為受格，將面對「妒忌」也是受格名詞的問題，就是產生兩個受格名詞了。因此，把「那靈」視為主格會比較合理。

而且，「渴慕」（*epipotheō*）一詞在新約的用法中，都是用在正面和親切的關係上的。⁹因此，筆者認為也應該是以正面的意思來理解《雅 4:5b》的用法。雖然 *phthonon*（妒忌）一詞一向來都是用在消極方面的，這也正是神的靈住在人裡面不應該從正面的渴慕，以致形成負面的妒忌，所以神賜下更多的恩典。然後雅各就在《雅 4:6》引述了《箴 3:34》的經文。

筆者建議可以參考《創 6:3》有關神的靈不永遠在人裡面與人爭執，因為人跟從肉體的意思；進而理解神在新約時期把聖靈賜給信耶穌的人，讓他們成為神的兒女。神放置在人裡面的靈，現在也一樣渴慕地要人跟隨神聖的道德原則過活，這靈就是在人裡面與人爭執和控制人要順服神聖道德的原則，而妒忌和不讓信徒為了私慾和按肉體去生活（參雅 4:1-4）。

⁹ 參《羅 1:11；林後 5:2、9:14；腓 1:8、2:26；提前 3:6；提後 1:4；彼前 2:2》。